

----- Original Message -----

From: [Karsten Schuster](#)

To: [Kortsch Uljanovsk](#)

Sent: Sunday, January 06, 2008 8:30 PM

Subject: Kusnetz Olaf Hannemann

Privet druž'ja,

моего друга-кузнеца Олафа "Бубенчика" Ханнеманна:

<http://www.eden-eg.de/olafhannemann.htm>

Zhelaju vam vsem i vashim sem'jam schastlivogo, uspehnogo i zdorovogo novogo 2008go goda!!

S privetom, Karsten

----- Original Message -----

From: [Karsten Schuster](#)

To: [Kortsch Uljanovsk](#)

Sent: Tuesday, January 01, 2008 3:41 PM

Subject: 2008

**Euch allen ein gutes und gesundes Neues Jahr!!
C Nówym gódom!!
Karsten**

----- Original Message -----

From: [Karsten Schuster](#)

To: [Kortsch Simbirsk](#)

Sent: Saturday, November 04, 2006 2:12 AM

Subject: Informatzija: Hephaistos w Berline

Do skorogo! Privet, Karsten

<p>HEPHAISTOS</p> <p>Ein Fest zu Ehren des Schutzherrn der Gläser</p> <p>Schauglätten Weihnachtsverkaufsausstellung Lesung und Konzert</p> <p>Samstag, 25. November 2006 ab 17 Uhr</p>		<p>KUNSTGLIESSEREI FLIERL</p>  <p>FRIESICKESTR. 17 13086 Berlin</p> <p>fon - 44 55 181 / 447 323 12 fax - 447 323 11 www.kunstglesserei-flierl.de marco.flierl@tiscali.de</p>
---	--	--

----- Original Message -----

From: [Karsten Schuster](#)

To: [Vulkanus Uljanovsk](#)

Cc: [Andrei Kolobov](#)

Sent: Saturday, August 05, 2006 6:19 PM

Subject: Zum 20jaehrigen Jubilaeum der Kunstschmiede "Kortsch" in Uljanowsk

К 20тилетнему юбилею кузнечного двора "Корч" и к фестивалю "Поющий металл" в Ульяновске

Дорогие друзья пылающего металла,

как Вы знаете, 20-тилетний юбилей Вашей кузницы стоит в восхитительной линии традиций: изобретателями техники обработки металла считаются Хетитеры, которые с 1400 по 1200 года до нашей эры имели монополию на металл на Ближнем Востоке. Именно от туда распространилось умение обработки металла во всей Европе и возникло множество культурных групп.

Одним из старейших культовых мест в Риме является крытый очаг, который был посвящен богу огня Вулкану. Хотя уже у древних греков был похожий бог - Гефес - бог землетрясений и покровитель кузнецов. В поэме Гомера Гефес хромающий сын Зевса и Геры. Некоторых из его шуток доводили богов до смеха - например он поймал влюбленных Ареса и Афродиту сетью. Конечно им восхищались как творителем - он создавал богам дворцы, ковал восхитительное оружие и страшные произведения. В мифах его считают магическим, но вероломным. Как бог искусств он конечно находится в прямом контакте с божественной красотой.

И эта связь с античными мифами хранится, развивается и может быть станет новым российским мифом, вот уже 20 лет, сначала Александром Романовым и Иваном Монастырским, а затем вместе с Аркадием Анатольевым, Сергеем Сакиркиным и Вячеславом Петруковым под объединяющим именем "Корч".

Хотя первые большие легенды уже написаны. Я вспоминаю 5 тонн металла, которые сначала 40 часов лежали в печи, а затем обрабатывались 16 часов и итогом этой работы можно сейчас восхищаться в Петербурге – трехметровая, выполненная из одного куска металла роза, которую по-праву можно считать единственной в своем роде на этой планете.

Достаточно представить себе "повседневную работу" кузницы и можно понять присутствующую там сущность работ, которая абсолютно необходима для того, чтобы придать произведению душу. К сожалению я не могу это сформулировать лучше.

О некоторых вещах знаешь сразу: Все будет хорошо! Также это было и осенью 2000го года: Я приехал в Ульяновск для работы над крестильней для общины Св. Марии. Моей самой большой заботой была проблема, какой кузнец будет мне делать необходимые для моей работы инструменты? И тогда Ольга Королева, сотрудница Музея Искусств, подготовила мою встречу с друзьями из кузницы и я помню как сейчас: Когда я увидел мастерскую, то я тотчас понял - эти Люди, эти Характеры могут делать все необходимые инструменты. И мои заботы исчезли в необъятных просторах прекрасной Волги.

Мои следующие воспоминания касаются лета 2001го, когда началась совместная работа. И я не собираюсь ничего сглаживать: Это был рабочий процесс, со своими успехами и неудачами. И этот процесс позволил мне получить те инструменты, с которыми я замечательно работал. Эта история совместной работы остается для меня незабываемой!

Я предвкушаю радость моего (надеюсь скорого) посещения Ульяновска. И самым первым делом я направлюсь к примерно девятиметровому Ветряному Органу, который будет создан и установлен в ближайших днях августа.

Для этого и всех других проектов я желаю вам успеха, радости, креативного обмена, хорошего празднования, с веселым пением и отличным настроением!!!

С самыми теплыми приветами

Карстен Шустер

PS. Фотография, которая к этому письму прикреплена, показывает скульптуру моего друга-кузнеца - Олафа "Бубенчика" Ханнеманна. Она называется: "Удар" + "Бык". И под этим: Я.

PPS. Ну, тогда я первую стопочку водки подарю нашей матушке земле и следующую выпью за наше здоровье! :-)

PPPS. И вот мне Пётр Лещенко поёт из далека: "...Разбежались, разигрались в огороде свиньи, Ванька спит себе на крыше, я-ж на пианине, Тринце-бринце, ананас, красная калина, не житьё теперь у нас, а сама малина...". Может это подойдет к конкурсу "Кузнец-певец", где-нибудь за полночь? ;-)

[Hier nun der deutsche Text:](#)

Zum 20jaehrigen Jubilaem der Kunstschmiede "Kortsch" und anlaesslich des Festivals "Singendes Metall" in Uljanowsk.

Liebe Freunde vom gluehend rotem Eisen,

wie Ihr mit Sicherheit wisst, steht das diesjaehrige 20. Jubilaem Eurer Kunstschmiede "Kortsch" in einer schoenen grossartigen Traditionslinie: Denn als Erfinder der Eisentechniken gelten heute die Hethiter, die von 1400-1200 v.Chr. eine Art Eisenmonopol im Vorderen Orient besessen haben. Von dort verbreitete sich die Kenntnis der Eisenverarbeitung ueber ganz Europa und es entstanden eine Fuelle von regionalen Kulturgruppen.

Eine der aeltesten Kultstaetten in Rom ist eine ueberdachte Feuerstelle und dem altitalischen Gott des Feuers - Vulcanus - gewidmet. Wobei bereits bei den Griechen Hephaistos diese Entsprechung hatte: Er ist Gott des Erdfeuers und Schutzgott der Schmiedekunst. In der Dichtung von Homer war Hephaistos der hinkende Sohn des Zeus und der Hera. Durch einige seiner Kapriolen wurde unter den Goettern - er hatte beispielsweise mit einem Netz das Liebespaar Ares und Aphrodite gefangen - das grosse (homerische) Gelaechter geboren. Selbstverstaendlich wird er als Kuenstler bewundert: Baut den Goettern Palaeste, schmiedet glaenzende Waffen und furchterregende Gebilde. Im Mythos gilt sein Wesen als zauberisch und arglistig. Als Gott der Kuenste steht Hephaistos natuerlich mit dem goettlichen Wesen der Schoenheit in direkter Verbindung.

Und diese Verbindung aus den antiken Mythen wird nun bereits seit zwanzig Jahren, zunaechst von Alexander Romanov und Ivan Monastirsky, wenig spaeter dann mit Arkady Anatolev, Sergei Sakirkin und Viateslav Petrukov unter dem verbindenden Namen "Kortsch" in Uljanowsk gepflegt, weiter entwickelt und vielleicht wiederum zu einem russischen Mythos.

Wobei die ersten grossen Legenden bereits geschrieben worden sind. Ich moechte da nur an 5 Tonnen Metall erinnern, welches 40 Stunde im Ofen liegen musste, um dann 16 Stunden bearbeitet zu werden und das Ergebnis kann man in St.Petersburg bestaunen: Eine drei Meter grosse Rose, die aus einem Stueck geschmiedet und als eine orginaere einmalige Leistung auf unserem Erdenrund einzuordnen ist.

Auch braucht man sich nur das "Taegliche Werk" der Kunstschmiede vor Augen fuehren und man wird die dort innewohnende Substanz der Arbeiten begreifen - die ja zwingend erforderlich und einem Kunstwerk eine Seele schafft.

Ich kann es hier nicht anders formulieren, denn manche Dinge sind im justen Augenblick, also im Augenblick in dem sie geschehen, so klar und deutlich, dass man danach immer sofort weiss: Jetzt wird alles gut!... Genauso geschehen im Herbst 2000. Ich bin nach Uljanowsk gereist, um ein Taufsteinprojekt fuer die Kirche St.Maria vorzubereiten. Hatte einige Sorgenfalten, weil ich bis kurz vor meiner Abreise noch nicht gewusst hatte, welcher Schmied mir meine Bildhauereisen schmieden wird. Dann wurde von Olga Koroleva, einer Mitarbeiterin am Kunstmuseum, ein Kontakt zu den Freunden von "Kortsch" bereitet. Und ich weiss es heute wie damals, denn als ich die Schmiede in ihrer Werkstatt

gesehen habe, wusste ich sofort: Diese freundlichen MenschenCharaktere werden mir meine Werkzeuge herstellen koennen und auch verfluechtigten sich danach meine Sorgen in den Weiten der grossen schoenen Wolga.

Die naechsten Bilder in meiner Erinnerung stammen aus der Sommerzeit 2001. Da ist es dann zu einer Zusammenarbeit gekommen. Und ich muss hier gar nicht viel glaetten: Es war ein Arbeitsprozess mit Hoehen und Tiefen, der fuer mich in Bildhauereisen muendete, mit denen ich wunderbar arbeiten konnte und diese gemeinsam durchlebte Geschichte bleibt mir freilich unvergessen!!

Auch freue ich mich bereits auf meinen (hoffentlich baldigen) naechsten Besuch in Uljanowsk. Denn da werde ich als Erstes zu einer etwa neun Meter hohen Windorgel pilgern. Die in den kommenden Augusttagen von den Teilnehmern am Festival "Singendes Metall" gefertigt und feierlich aufgestellt werden wird.

Und fuer dieses und all die anderen Projekte wuensche ich Euch ein gutes Gelingen, viel Freude, kreativen Austausch, lustige Feiern, mit frohem Gesang in einer wunderbar freundlichen Stimmung!!!

Zu Euerm 20. KortschJubilaeum meine besten und herzlichsten Wuensche, viele gute Energien und vor allem Gesundheit!!!

Seit gegruessst von,

KARSTEN SCHUSTER

PS: Hier im Bildanhang zeige ich Euch zwei Metallskulpturen von meinem Freund dem Schmied Olaf "Schelle" Hannemann. Die Titel sind: "Stauchung" + "Stier". Und darunter: Ich...

PPS: Dann werde ich den ersten Wodka unserem Muetterchen Erde schenken und den naechsten trinke ich auf Unser Aller Wohl - SALUTE!! - und auf bald! :-)

PPPS: Gerade singt mir Pjotr Lestschenko aus weiter Ferne so nah: "...Ausgebrochen aus dem Garten sind wohl unsere Schweine, Wanka schlaeft jetzt auf dem Dach, ich liege auf dem Piano. Trintse Brintse Ananas, krasnaja Kalina, ne sche tot u nas Ataman Malina...." Vielleicht etwas fuer den Schmiede-Saenger-Wettbewerb so um Mitternacht? ;-)

Особенно хотел бы поблагодарить Андрея Колобова за перевод с немецкого! Коротко о нем: Родился в Ульяновске, закончил богословский факультет в румынском городе Сибиу/Херманнштадт.

Besonders moechte ich Andrei Kolobov fuer die Uebersetzung ins Russische danken! Kurzes zur Person: Er ist in Uljanowsk geboren und absolvierte die theologische Fakultät in der rumaenischen Stadt Hermannstadt/Sibiu.

Ausfuehrliche Informationen / Подробная информация: www.ev-theol.ro oder/или andrei_kolobov@yahoo.de или/oder andrei_kolobov@mail.ru

www.karsten-schuster.de

----- Original Message -----

From: Karsten Schuster

To: Vulkanus Uljanovsk

Sent: Sunday, January 01, 2006 6:17 PM

Subject: 2006

PRIVET DRUZ'JA,

С НОВЫМ ГОДОМ!

Ein gesundes, erfolgreiches und glueckliches NEUES JAHR 2006 wuescht Euch,

KARSTEN

----- Original Message -----

From: [Александр](#)

To: [Karsten Schuster](#)

Sent: Wednesday, January 07, 2004 8:59 PM

Subject: C PRAZDNIKOM!

Zdravstvy Karsten!

Pozdravliaem tebia s prazdnikom-gelaem tebe uspexov v tvorchestve i zdorovia!

My ochen` rady tvoemu pis`mu!

Eto zdorogo chto ty nashel sebia esche v chem-to, rabotat` s goriachim metallom-eto philosophiia, volshebstvo, trud ! Esli budut trudnosti s kuznicei-zovi pomogem!

My chasto vspominaem tebia.

Budet li vozmognost` priexat` v Ul`ianovsk?

Spasibo chto pomestil u sebia nashu stranichku.

Pishi

С НОВЫМ ГОДОМ!

Aleksandr

----- Original Message -----

From: Karsten Schuster

To: Vulkanus Uljanovsk

Sent: Wednesday, January 21, 2004 5:02 PM

Subject: Den Mutigen gehoert die Welt!!

HALLO ALEKSANDR,

ich habe Deinen Text mit Freude gelesen und wuerde nichts lieber tun, als bei Euch das Schmiedehandwerk zu erlernen. Allerdings muss ich hier ein kleines Missverstaendnis aufklaeren, dass sich bei der Uebersetzung eingeschlichen haben muss. Denn mein neues Bildhauer-Atelier werde ich lediglich in eine ehemalige, also stillgelegte Schmiede hinein vergroessern. Dabei wird das Schmiedefeuer leider kalt bleiben. Aber ich werde es zur Erinnerung und als eventuelle Arbeitsmoeglichkeit erhalten. Und so einmal "Freunde des gluehenden Eisens" zu Besuch sind, koennten die sofort mit ihrer Arbeit beginnen - das ist doch eine wunderschoeene Vorstellung!!

Zwar koennte ich mit vielen verschiedenen Materialien arbeiten und doch habe ich mich derzeitig fuer die Holzbildhauerei entschieden und da ist auch Philosophie, Magie und Schweiss..... Dabei soll moeglicherweise demnaechst eine meiner Holzskulpturen in Bronze gegossen werden. Aber fuer diesen Guss gehe ich dann in eine Berliner Giesserei und lasse diese Arbeiten von Fachleuten ausfuehren.

Ob ich wieder nach Uljanovsk komme, das ist sehr unwahrscheinlich. Und wenn es nach mir gegangen waere, so waere ich gleich im Sommer 2002 gekommen. Freilich denke ich da an diesen wunderschoenen Koelga Marmor. Denn der wird im Laufe der Zeit nicht unbedingt an Qualitaet gewonnen haben. Auch kann ich nur hoffen, das die Verpackung des Steines immer gut gepflegt worden ist.... Tja, so ist das nun einmal: Ist das Verhaeltnis zwischen Auftraggeber und Kuenstler im guten Einverstaendnis, so wird die Arbeit auch wie in einem beseelten Fluss ablaufen. In meinem Fall kann nicht mehr die

Rede davon sein..... Und so diese russisch/deutschen Kirchenleute mich heute wieder fuer die Fertigstellung des Taufsteins gewinnen wollten, so muessten die mich zunaechst einmal kraeftig davon ueberzeugen und das wird nicht einfach sein.

Ansonsten heisst das Motto nach wie vor: Den Mutigen gehoert die Welt!! Und ich bin gerade dabei eine groessere Ausstellung vorzubereiten. Also geht es jetzt wieder froehlich an die Arbeit.....

Fuer Euch alles Gute und auf bald!!

KARSTEN

----- Original Message -----

From: Karsten Schuster

To: Vulkanus Uljanovsk

Sent: Tuesday, January 06, 2004 4:49 PM

Subject: www.karsten-schuster.de

PRIVET DRUZ'JA,

hotja my dolgo nichgo drug o druge ne slyshali, ja chasto v mysljah byl u vas. I v nedavnem proshlom ja uznal, chto v vashem devize "ogon' znachit zhisn'" ochen' mnogo pravdy. Etot ogon' mnogoe izmenil v moej zhizni. On privel menja v srednevekovuju krepost', gde zhivut rycari udachi novogo vremeni: Hudozhniki i zhurnalisty. Ja raspolozhil svoe atel'e v neposredstvennoj blizosti ot staroj kuznicy. I budujuschem ja smogu rassshirit' ploschad' atel'e. I konechno zhe ja ostavlju pech'...

Ja postavil link na vashu web-stranichu na moej stranichke!!!

www.karsten-schuster.de

Zhelaju vam vsem i vashim sem'jam schastlivogo, uspeshnogo i zdorovogo novogo 2004go goda!!!

S privetom

KARSTEN SCHUSTER

PS:

1986 schlossen sich in der Stadt Simbirsk/Uljanovsk Kunstschmiede zu einer Vereinigung zusammen, mit dem Ziel ihr hier frueher verbreitetes, leider in Vergessenheit geratenes Kunsthandwerk wieder ins Licht der Oeffentlichkeit zuruecken.

Arbeiten des Simbirsker Schmiedehofs "Kortsch" beleben das Simbirsker Stadtbild, wie zum Beispiel die Fassade des neuen Zentralbankgebuedes. Restauriert wurden auch saemtliche aus dem Ende des 19.Jahrhunderts stammenden schmiedeeisernen Elemente des Puppentheaters in Uljanovsk.

Der Schmiedehof "Kortsch" beteiligte sich an internationalen Ausstellungen und ist Preistraeger eines Kunstschmiedewettbewerbes. Viele Arbeiten befinden sich in Museen, Privatsammlungen und im oeffentlichen Raum.

Die an alte Traditionen anknuepfenden "Kortsch"- Kunsthandwerker beherrschen alle Schmiede-Techniken.

In ihren Erzeugnissen steckt die Waerme des Herdes und ihrer Haende.

"KORTSCH HEISST FEUER
FEUER HEISST LEBEN
LASST UNS ZUSAMMEN LEBEN!"

----- Original Message -----

From: Karsten Schuster
To: Vulkanus Uljanovsk
Sent: Friday, October 18, 2002 4:41 PM
Subject: Die Fotos sind da
Privet Aleksandr!

Die Fotos sind bestens angekommen!! Es ist eine Freude, Eure schoenen Metall-Arbeiten wieder zu sehen!! Den Faltblatt-Text werde ich uebersetzen lassen und das ganze Material an die Berliner Schmiede-Schule weiterleiten. Dann sehe ich noch andere Dinge, aber davon demnaechst und ausfuehrlich!!

Herzliche Gruesse
KARSTEN

PS: Scanne Euch immer mal wieder Fotos meiner Skulpturen.
Perevodtshitzza: Nina Kaljagina: Tel. 25-58-77 (ti snajesh ona)
ili Perevodtshik: Pastor Vladimir Provorov
.....K.

----- Original Message -----

From: [Aleksandr Romanou](#)
To: [Karsten Schuster](#)
Sent: Tuesday, October 08, 2002 6:18 PM
Subject: FOTO

Privet Karsten!

Ja videl Olgy i peredal ei foto papky i reklamnie bykleti.
Ona viezgaet zavtra, 9 oktjabrja i peredast foto-papky Fridrihy i on dolgen peredat tebe.
Moget bit eto tolko nachalo v nahei rabote, moget pridymat kakoi nibyd sovmesnii proekt?
Kak ti k etomy otnesehsja.
Y nas yge holodno dogdi, no nichego skoro leto.

Pihi

Aleksandr

----- Original Message -----

From: [Aleksandr Romanou](#)

To: Karsten Schuster

Sent: Thursday, October 03, 2002 5:55 PM

Subject: fopo-papka

Privet Karsten!

Ja ochen rad chto ti napisal pismo.

2 oktjabrja ja priehal iz Moskvi. Prochital tvoe pismo segodnja 3.

Mi objazatelno otpravim tebe foto-papku i esche bykleti.

Ja svjazhus s Olgoi i potom soobschu tebe rezultat.

U nas tozhe ochen mnogo raboti, i esche gotovim raboti na vistavku v Moskvu v dekabre 2002g.

Da, mi sdelali muzei pod otkritim nebom, dejstvujuschuju kuznicu obrazca 18 veka i nebolshuju galereju. Teper mi provodim ekskursii studentov, shkolnikov, turistov. K stati v techenii leta bili 4 gruppi turistov iz Germanii. Budet ochen zdorogo esli tede vnov udastsja prieshat v Uljanovsk.

Bolshoi privet ot kuznecov ^Korch^

Aleksandr

----- Original Message -----

From: Karsten Schuster

To: Vulkanus Uljanovsk

Sent: Sunday, September 29, 2002 2:08 PM

Subject: Foto-Papka & Poseshenije Fridricha // Fotomappe & Friedrich's Besuch

Privet Alexander,

s proshlogo voskresen ja ja znaju, chto Fridrih byl u vas i vse zhe vernulsja bez vashej foto-papki v Berlin. Nu da, tak vseгда byvaet, kogda ne beresh sja za delo sam.

Fridrich rasskazal mne, chto ty dolgoe vremja byl zagranicej i nemog poluchat e-majly. Hotja ja etu situaciju ne sovsem pjonimaju+ Poetomu mne by ochen hotelos znat byl li Fridrih u vas, ili poluchil li ty e-mail ot nego. Prosto mne hochetsja znat kak vse bylo na samom dele.

Ja predpolagaju, chto ego golova byla nabita sovershenno drugimi delami, chto on zabyl svjazat sja s vami cherez e-mail.

No kak ka slyshal vse eto ne tak uz i tragichno, potomu chto skoro edet Olga Alexeejva v Germaniju (gde to 9togo Oktoberja). Ty dolzhen ee pomnit , my byli vmeste na tvoem dne rozhdenija i vo vremja moego poslednego poseschenija. Itak Olga dolzhna perenjat zadaniy perepraviti vashu papku ko mne. Svjazhis s nej! Telephon v Kirche 321553, tam obyshno sidit Viktor Ivanovitsh Klink ili sporsitje u pastora Vladimira 414781, stoby oni peredavali Olge.

Fridrich rasskazal o vashem novom dvore (est li fotografii v papke?). Menja eta novost ochen poradovala, potomu chto eto zadacha Hudozhnikov darit uverennost drugim ljudjam. Ja nadejus skoro sam posmotret vash novyj dvor.

Esche koe-čto k vashej papke. Hotja ty uzh točno ob etom podumal... Očen#
wazhny vashi biografii (o gruppe i kazhdogo v otdel nosti) s perechisleniem
vashih vystavok. Perevod ja sdelaju zdes v Germanii.

U menja sejčas očen mnogo raboty. S odnoj storony ja zanimajus s novymi
skul pturami. S drugoj: ja poznaju vse bol she radosti v napisanii tekstov.
Eto zanimaet mnogo vremeni. S berlinom ja rasproschalsja, konečno ne
navsegda... u menja tam esche ostalsja |chemodan ... No vse zhe bol shuju
chast vremeni ja provozhu v moem atel e. zdes ja mogu rabotat nikomu ne
meshaja. Inogda ja vizhu proletajuschih capel i dumaju, mozhet byt oni
byli u vas na Volge. Mozhet byt !!!

Alexander, pozhalujsta otvet mne kak mozhno skoree. I mog by ty pisat
latinskimi bukvami?

Privet tebe i vsem tovoim druž jam u Korcha
KARSTEN

----- Original Message -----

Hallo Alexander,
seit dem letzten Wochenende weiß ich, daß Friedrich nun bei Euch gewesen und
dennoch ohne Eure Fotomappe nach Berlin zurueck gekommen ist - tja so ist
das, wenn man nicht alles selber in die Hand nehmen kann!! Friedrich
erzaehlte mir, daß Du laengere Zeit nicht im Lande gewesen bist und somit
keine E-Mail empfangen konntest. Wobei ich diesen Sachverhalt nicht recht
verstehen kann. Daher wollte ich sehr gerne von Dir wissen, ob sich
Friedrich, so wie es abgesprochen war, bei Euch angemeldet hat. Schreib mir
bitte, ob Du von Friedrich eine E-Mail bekommen hast!! Weil ich moechte
einfach verstehen, wie die Geschichte tatsaechlich verlaufen ist.

Denn eigentlich vermute ich einen ganz anderen Zusammenhang. Er hatte mal
wieder seinen Kopf derartig mit anderen Dingen voll, dass er einfach
vergessen hat, sich via E-Mail bei Euch anzumelden.

Aber wie ich hoerte, ist das Ganze so tragisch nicht, weil demnaechst Olga
Alexejeva nach Deutschland reisen wird. Uebrigens muesstest Du Dich an sie
erinnern koennen, denn wir kamen ja zusammen zu Deinem Geburtstag und bei
meinem letzten Besuch bei Euch war sie auch mit dabei. Olga soll nun die
Aufgabe uebernehmen, Eure Mappe zu mir zu dirigieren. Nehmt bitte mit ihr
Kontakt auf!! Die Telefonnummer in der Kirche ist 321553, dort sitzt Viktor
Ivanovitsch Klink oder über Pastor Vladimir Provorov 414781, die dann Olga
Bescheid geben werden.

Geschwaermt hat Friedrich von Eurem neu gestalteten Hof (gibt es Fotos in
der Mappe?). Es soll ein richtig wunderschoenes Kleinod für die Stadt
Uljanovsk geworden sein. Es hat mich gefreut davon zu hoeren und ehrlich
gesagt, habe ich auch nichts anderes erwartet. Denn es ist die Aufgabe von
Kuenstlern, anderen (vielleicht entmutigten) Menschen mit ihren Werken zu
ermutigen!! Aber ich werde bald mit eigenen Augen sehen !!!

Vielleicht noch kurz etwas zu Eurer Mappe. Obwohl Du/Ihr sicher daran gedacht habt..... Wichtig sind Eure Biographien (von Kortsch als Gruppe und jeder einzelnen Kuenstler-Persoenlichkeit) mit der Aufzaehlung der von Euch gemachten Ausstellungen. Die Uebersetzung der Texte werde ich hier in Deutschland erledigen lassen.

Bei mir ist momentan recht viel Arbeit. Einerseits bin ich mit neuen Skulpturen beschaefigt. Dann habe ich mehr und mehr die Freude am Schreiben von Texten entdeckt. Diese Taetigkeit nimmt gerade einen recht großen Platz in Anspruch. Von Berlin verabschiedete ich mich vor geraumer Zeit. Natuerlich nicht endgueltig, weil ich in der Stadt noch einen "Koffer" stehen gelassen habe - ganz ohne Grossstadt geht es dann doch nicht. Auch faehrt mich mein Auto in einer guten Stunde in den wilden Trubel. Wobei ich derzeit die meiste Zeit in meinem Land-Atelier verbringe. Hier ist viel Platz und auch kann ich, ohne einen Menschen dabei zu stoeren, meine Kettensaege auf den Baumstaemmen tanzen lassen. Dann sehe ich hier die Kraniche ziehen. Sie trompeten mir ein Lied von weit weit Ost..... Vielleicht waren sie ja gerade noch bei Euch dort an der Wolga - ich denke es so!!!

Alexander, bitte antworte mir bald. Koenntest Du Russisch transkribiert in lateinischen Buchstaben schreiben??

Viele Gruesse fuer Dich und all die anderen Freunde bei Kortsch,
KARSTEN

----- Original Message -----

From: Александр Романов

To: Karsten Schuster

Sent: Friday, July 19, 2002 7:51 PM

Subject: ФОТОГРАФИИ ОТ КОРЧ

ПРИВЕТ KARSTEN!

Получил твоё письмо большое спасибо.
Мы ждали тебя весной, мы подумали что у тебя много работы.

То что ты выяснил это интересно, мы могли бы попробовать поучавствовать.
Мы тодготовим для тебя фотографии своих работ и передадим их с Fridrih
Ты напишешь нам срок приезда Fridrih

Если удастся нам поработать в этой школе значит мы сможем увидиться
до твоего приезда в Ульяновск.

Всего тебе доброго, успехов в творчестве.

Пиши ждём

Пока

Александр

----- Original Message -----

From: Karsten Schuster
To: Vulkanus Uljanovsk
Sent: Monday, July 22, 2002 11:51 AM
Subject: Fridrich

Privet Alexander,
segodnja pishu korotko: Da, ja tozhe dumal, chto my uvidimsja vesnoj v Uljanovske, no takova zhizn' i ne vse proishodit tak, kak my sebe predstavljajem.

Fridrich poshlet tebe e-mail s datoj ego priezda.

Peredavaj vsem Korchevskim privet! I osobennyj privet dlja Volgi, kotoraja zanjala osobennoe mesto v moej dushe!!

Do skorogo
KARSTEN

----- Original Message -----

From: Karsten Schuster
To: Vulkanus Uljanovsk
Sent: Wednesday, July 17, 2002 5:10 PM
Subject: Papka s fotografijami vashih rabot

PRIVET DRUZ'JA,
k sozhaleniju, ja sejchas daleko. Hotja myslenno ja prodelyvaju put' ot St. Marii k vashej masterskoj. Ostanavlivajs' korotko na rynke, ne po nastojaschemu, potomu chot ja prosto progulivajus'. Razgljadyvaju prodavcov s ih voshititel'nymi fruktami i ljudskaja tolpa neset menja dal'she. Mimo milicii, perehozhu cherez ulicu, s prava krivoj dom, no dal'she, esche nemnogo i ja stoju pered vashimi vorotami.... Krichu gromko: KUZNECY GDE VY..... ETA JA KARSTEN..... zhal', zhal', no iz etogo nichego ne vyjdet. Potomu chto uzhe paru nedel' sovershenno tochno, chto moja poezdka v Uljanovsk perenositsja na sledujuschij god. Kamen' dolzhen zhdat'. potomu chto raboty s fundamentom Kirhi vazhnee.

No, ja pishu vam segodnja, t.k. obeschal razuzant', est' li vozmozhnost' pokazat' kuznechnoe iskustvo v Germanii. I vot chto ja uznal: v Berline est' ochen' horoshaja shkola, kotoraja inogda priglashajet inostrannyh kuznecov rabotat' v ich pervoklassnoj kuznece. V posledujuschem simpoziume (vozmozhno i vystavke) prinimajut uchastie ne tol'ko izbrannye ucheniki, no i nemeckie kuznecy. K stati skazat', zakljuchitel'nyj prazdnij sovershenno legendaren. No da nego, dorigie druz'ja gorjachego simbirskogo metalla, esche ochen' dlinnyj put'. I dlja togo chtoby nachat' etot put' mne nuzhna papka s fotografijami vashih rabot!!! Potomu chto ljudi vseгда sprashivajut, kak eto vygljadit, to chto kollegi na Wolge delajut. Moj drug Fridrih, byvshij pastor, budet v avguste (tochnuju datu ja prishlju vam pozzhe) v Uljanovske. On mozhet privesti etu papku s fotografijami vashih rabot ko mne. Eto ochen' pomozhet mne delat' dlja vas

reklamu...

Zhelaju vam horoshego leta
Vash
KARSTEN SCHUSTER

Hallo Freunde,
hier schreibt Euch der Bildhauer von fast nur um die Ecke. Nun ja momentan sind es doch ein paar mehr..... Wobei ich gerade in meinen Gedanken diesen schönen Weg von Sankt Maria in Richtung Eurer Werkstatt gehe. Mache eine kurze Pause auf dem Markt. Nicht wirklich, denn mein Lauf ist der eines Flaneurs. Schau die Marktweiber mit ihren prallen Früchten, treibe mit den Menschen und dieser Strom spült mich auch hinfort. Vorbei an der Militzyja, gehe ich über eine Straße, rechter Hand das schiefe Haus, aber weiter und nur noch ein kleines Stückchen und ich stehe vor Eurer Toreinfahrt. Rufe laut: KUUUSSNJEETZ WOOO SEIEIEIT IHIIHR..... ETA JAAAA KAAAARSTEEEN..... Schade, Schade, aber leider wird da nichts draus werden. Weil seit ein paar Wochen steht nun fest, daß meine Arbeitsreise nach Uljanowsk ins nächste Jahr verschoben werden mußte. Der Stein muß warten, da im Augenblick Arbeiten am Fundament der Kirche Vorrang haben.....

Aber ich schreibe Euch heute auch, weil ich ja versprochen hatte, mich umzuhören, ob es eine Möglichkeit gibt, Schmiedekunst von KORTSCH in Deutschland zu zeigen. Da habe ich folgende Geschichte herausbekommen: In Berlin gibt es eine sehr gute Schmiede-Schule, die immer mal wieder an ausländische Schmiede Einladungen vergibt, um in der dortigen (1A) Werkstatt zu arbeiten. Am anschließenden Symposium (möglicherweise auch Ausstellung) nehmen dann nicht nur ausgewählte Schüler, sondern auch deutsche Kunstschmiede teil..... Nebenbei erzählt, die Abschlußfeste sind legendär, habe ich mir erzählen lassen..... Aber bis dahin, liebe Freunde des glühenden Simbirsker Eisens, ist ein weiter Weg. Um diesen zu gehen, bräuchte ich eine Mappe mit Fotos von Euren Arbeiten!!! Weil die Leute auch immer gleich fragen, wie sieht denn das aus, was die Kollegen da an der Wolga so treiben. Mein Freund Friedrich, der ehemalige Pastor, wird im August (der genaue Termin kommt demnächst) in Uljanowsk zu Besuch sein. Er würde Eure Mappe zu mir bringen, mit dieser ich hier viel besser für Euch werben könnte!!

Ich wünsche Euch eine schöne Sommerzeit und seit umarmt von

Karsten Schuster